

nvilanova@gmail.com

EDUCATION:

- 1993 PhD in Latin American Studies, University of Liverpool, UK. Dissertation: *The Impact of Social Change on Peruvian Literature (1970-1990)*. Advisor: Prof. James Higgins.
- 1990 M.A. Latin American Studies, University of Liverpool, UK.
- 1982 B.A. Hispanic Philology, Universitat Autònoma de Barcelona. Spain.

EMPLOYMENT HISTORY:

- 2009- Full-time Visiting Assistant Professor. Language and Foreign Studies/ School for International Service. American University, DC
- 2007- 09 Full-time Faculty member at the Academy of the Holy Cross, MD, teaching Spanish language, literature and culture, special course for Native Spanish Speakers. Quitted job Fall 09 to accept AU offer.
- 2006-07 Full-time Dean of Faculty- Study Abroad Program IES Barcelona (International Education of Students-Chicago)
- 2005-07 Part-time Faculty member at IES Barcelona
- 2003-04 Chair and Professor. Department of Arts and Philosophy, Universidad Rafael Landívar, Guatemala City.
- 2003 Full-time Visiting Assistant Professor. Department of Spanish and Portuguese, The Ohio State University, Columbus, OH (Fall Quarter).
- 2000-02 Full-time Professor (*Profesor titular*). Department of Literature, Universidad Mayor de San Andrés, La Paz, Bolivia.
- 1999 Full-time Visiting Assistant Professor. Department of Hispanic Literature, Universidad Autónoma de Baja California, Tijuana, Mexico. (Winter and Spring)
- 1997 Part-time Visiting Professor. Department of Hispanic Literatures, Universidad Metropolitana, Iztapalapa, Mexico City.
- 1995-99 Part-time Professor (*Profesor asociado*). Latin American Literature. Graduate Program, Universidad Nacional Autónoma de México, Mexico City.
- 1992-93 Part-time Spanish Language Instructor. Department of Romance Languages, University of Sussex, Brighton, UK.
- 1988-92 Full-time Spanish Language Instructor. Department of Hispanic Studies, University of Liverpool, Liverpool, UK.

1982-84 Full-time Spanish Language Instructor. Department of Hispanic Studies, University of Birmingham, Birmingham, UK

FIELDS OF EXPERTISE:

Mexico: Literature and Culture: territoriality and cultural processes; artistic/literary production and the border; migration and culture; memory/anonymity

Andean Region: Peruvian literature and social change; fiction writing and the city; indigenous cultures (Bolivia, Peru)

Brazilian Literature: the works of Machado de Assis; Literature and music-Noel Rosa.

Migration and Culture: Mexico-USA border; Peruvian rural/urban diasporas.

Narratives of Poverty and Violence (Cinema, Documental, Literature -Fiction, Poetry- Music and Lyrics): Mexico-USA border; Mexico City; Lima.

RESEARCH IN PROGRESS:

Andean Representations in Latin American Cinema: The Andes and its people have been represented in different ways in Latin American films depending on filmmaking perceptions but also, and more importantly for the purpose of this project, on political agendas. The Bolivian Revolution in 1954 fostered the expansion of Cinema as a tool to project new views on Aymaras and Quechuas in order to persuade the public that a national and more inclusive society was being launched. Departing from this idea, this new book will explore the evolution of Andean images on cinema until today, with special emphasis on the impact of the first Indigenous Bolivian president (Evo Morales) upon the development of a national Cinema.

COURSES TAUGHT (a selection):

IN SPANISH:

History, Culture and Society in Latin American Cinema (American University. Fall 2009)

De fronteras y contextos nacionales en la literatura (Graduate Program. Universidad Mayor de San Andrés, La Paz, Bolivia. Summer 2009)

La ciudad en la cultura latinoamericana (Universitat Internacional de Catalunya, Barcelona 2005)

Los Andes en la cultura latinoamericana (Graduate Program. Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, 2004)

Taller de Literatura Latinoamericana (Universidad Mayor de San Andrés 2000-02)

Lima: ciudad y literatura (Graduate Program: Universidad Nacional Autónoma de México 1995-1999)

La literatura peruana desde los Andes (Graduate Program: Universidad Nacional Autónoma de México 1995-1999)

Spanish Language (all levels: University of Birmingham 1982-1984; University of Liverpool 1989-92; University of Ohio State 2003; Academy of the Holy Cross 2007-2009; American University 2009-)

Catalan Language (Beginners/Intermediate Òmnium Català. Barcelona, 1980-82)

IN ENGLISH:

Latin America History, Art and Literature (General Education) (American University, 2010)

Latin American Cultures: an Introduction (200 course. University of Ohio State, 2003)

Language, Culture and Communication. The Spanish Case (300 course. International Education of Students, 2005-2007)

PhD and M.A. DISSERTATIONS (Advisor and Examination Panels):

- Genaro Zenteno. *La trayectoria narrativa de Julio Ramón Ribeyro*. Universidad Nacional Autónoma de México. 2010 (**forthcoming**). (Co-Advisor)
- 2007 Rocío Antúnez. *La narrativa urbana de Onetti*. Universidad Nacional Autónoma de México. (Co-Advisor)
- 2002 Carlos Huamán. *Una lectura quechua de 'Los ríos profundos' de José María Arguedas*. Universidad Nacional Autónoma de México. (Co-Advisor)
- From 1995 to 1998 member of several dissertation panels to examine PhD and M.A. dissertations in the field of Latin American Literature and Cultures. Graduate Program. Universidad Nacional Autónoma de México, Mexico, D.F.

EDITORIAL ACTIVITIES:

- 1992-96 Editor of Bilingual Dictionaries. Larousse. Edinburgh and Barcelona.
- 1986-89 Chief Editor of Bilingual Dictionaries. Biblograf-Anaya. Barcelona.
- 1984-86 Free Lance Editor and Translator. Crítica. Grijalbo. Montesinos. Barcelona.

PUBLICATIONS:

BOOKS:

- 2007 *Border Texts: Writing Fiction from Northern Mexico* (San Diego State University Press).
- 1999 *Social Change and Literature in Peru (1970-1990)* (Lewiston: The Edwin Mellen Press)

ARTICLES IN BOOKS:

- 2010 "Desterritorialization", English versión of Irwin, Robert and Mónica Szurmuk (eds.), *Diccionario de Estudios Culturales*. Florida University Press (forthcoming)
- 2010 "Colonialismos, poscolonialismos y poderes hegemónicos en la frontera norte de México: arte, literatura y resistencia cultural", in Rodríguez Ileana, ed. *Estudios Transatlánticos Postcoloniales* (Barcelona: Anthropos, 2010) (forthcoming)
- 2009 "Desterritorialización", in Irwin, Robert and Mónica Szurmik (eds.), *Diccionario de Estudios Culturales*, México, D.F.: Instituto Mora, 80-84.
- 2007 "Territorialidades académicas y poscolonialidades disciplinarias: los estudios de América Latina en España" in Rodríguez, Ileana and María Martínez-García eds., *Postcolonialidades/históricas/(in)visibilidades/hispanoamericanas/colonialismos ibéricos*. Anthropos: Barcelona, 133-149.
- 2006 "Fronteras coloniales: mitos, ficción y parodia en el norte de México" in Usandizaga, Helena ed., *La palabra recuperada. Mitos prehispánicos en la literatura latinoamericana*. Madrid/Frankfurt am Main: Iberoamericana/Vervuert, 241-256.

- 2006 "Memoria y anonimato: representaciones discursivas de las muertas de Juárez." *Discursos sobre (l)a pobreza: América Latina y/e países luso-africanos*. Madrid/Frankfurt am Main: Iberoamericana/Vervuert, 145-59.
- 2005 "Miradas infantiles en la narrativa del Perú". In Hall, Stephen and William Rowe (eds.), *Studies in Latin American Literature and Culture in Honour of James Higgins*, Bulletin of Hispanic Studies Special Issue, Liverpool. April, 228-37.
- 2005 "Fronteras fragmentadas: heterogeneidades/multidiscursividades en la narrativa de la frontera norte de México." *Las modernidades de México*. Mexico: Porrúa.
- 2004 "La narrativa agotada: Perú, violencia y otros textos." In Mark R. Cox, *Pachatricay (El mundo al revés): Ensayos sobre violencia política y cultura peruana desde 1980*. Lima: Editorial San Marcos.
- 2001 "La apropiación del otro en la obra narrativa de Vargas Llosa." Cánones literarios masculinos y relecturas transculturales. Los trans-femenino/masculino/queer. Ileana Rodríguez (ed). Barcelona: Anthropos, 307-19.
- 1997 "La ficción de los marginados: Cronwell Jara y el efecto de los cambios sociales en la narrativa peruana reciente". *Memorias de JALLA Tucumán 1995*. Tucumán, 391-400.

ARTICLES IN JOURNALS:

- 2007 "Els canons de la literatura hispanoamericana: reformulacions estètiques i resignificacions socials" in E. Sullà ed., *El cànon literari: cap a una definició operativa*. Literatures 5. Segona època, 2007. Barcelona. Associació d'escriptors en llengua catalana, 45-55.
- 2006 "Mesa redonda de homenaje a *Pedro Páramo*, de Juan Rulfo", Casa de América de Catalunya, Barcelona, May 2005. Published by *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, Dartmouth College: *Latinoamericana Editores*. n. 63.
- 2005 "Literatura y frontera: de México a EEUU", *Quimera*. N. 258, June. Ed. Núria Vilanova.
- 2002 "Another Textual Frontier: Contemporary Fiction on the Northern Mexican Border." *Bulletin of Latin American Research (BLAR)* Vol. 21. No. 1. January: 73-98.
- 2001 "El espacio textual de Jesús Gardea." *Literatura mexicana*. Vol. 11. No. 2: 145-176.
- 2001 "El espacio textual de la frontera norte de México." *Cuadernos de literatura*. No. 30, La Paz, Bolivia.
- 2000 "La ficción de los márgenes." *Revista de crítica literaria latinoamericana*. Dartmouth College: *Latinoamericana Editores*. No. 51. May.
- 1998 "Literatura de fronteras: México y Perú." *Aquilón*. Mexicali, BC. September.

- 1998 "The Emerging Literature of the Peruvian Underclass." *Bulletin of Latin American Research*. Vol. 17. No. 1. January 1998: 1-15.
- 1996 "Dinámica de la narrativa peruana reciente." *Bulletin of Hispanic Studies (BHS)*. Vol. 83: 289-296.
- 1995 "Mariátegui y el 'desborde literario'." *Cuadernos americanos*. No. 51. May-June.

DICTIONARIES. TEXT BOOKS. TRANSLATIONS:

- 1993 Larousse Diccionario Escolar Español-Inglés-Español. Paris.
- 1991 Spanish Consultor. David Mee & Mike Thacker, *¡Al tanto!* A Course for A Level Spanish. London. Macmillan Education.
- 1990 VOX-Chambers. English Learners' Dictionary. With Spanish Translation. Barcelona. Biblograf-Anaya.
- 1989 Diccionari VOX Anglès-Català/Català-Anglès. Barcelona. Biblograf-Anaya.
- 1987 Spanish Translation of William Carlos Williams' *The Doctor's Stories*. *Historias de médicos*. Barcelona. Montesinos.

JOURNALS REVIEWER:

Bulletin of Hispanic Studies
Revista de Crítica Literaria Latinoamericana
Canadian Journal of Latin American and Caribbean Studies

INVITED LECTURES:

- 2011 "Andean Representations in Latin American Cinema", Ohio State University. May, forthcoming.
- 2009 "Border Theory and Literature", Two days lecturers for the *Actualización docente* program, Universidad Mayor de San Andrés, La Paz, Bolivia, July.
- 2006 "Fronteras y cultura en Perú y México", In the year seminar *El repte de saber*, Universitat Internacional de Catalunya, June.
- 2006 "Poder, violencia y creatividad en México: perspectivas desde el norte", ICCI, Casa de Amèrica a Catalunya. June 13th.
- 2006 "La miradas infantiles de la literatura hispanoamericana", Universitat Internacional de Catalunya. February 3rd.
- 2004 "Memoria y anonimato: representaciones discursivas de las muertas de Juárez." Discursos sobre la pobreza: Literatura, artes visuales, ciencias sociales- América Latina y países luso-africanos. Centre Stefano Franscini, Monte Verità (Ascona, Suiza), organized by Zürich Universität (Prof. Martin Leinhard) June 13th to 18th.
- 2003 "Frontera de silencio: narrativa y desierto en el norte de México." Colonial Frontiers, Postcolonial Border Writing, Rituals and Warfare. Department of

- Spanish and Portuguese & Center for Latin American Studies. The Ohio State University. November 7th.
- 2003 "Narrativas y fronteras de *Las genealogías*." Homenaje de la Universidad Autónoma de México a la escritora Margo Glantz. Universidad Autónoma de México. Mexico City. May 19-21.
- 2003 "Ethnicity and its Borders." Gender and Ethnicity Across Divides. The Institute for Collaborative Research and Public Humanities. The Ohio State University, April 4th.
- 2003 "Los estudios literarios en su interdisciplinariedad." Inaugural Lecture. Universidad Rafael Landívar. Guatemala City. January 24th.
- 2002 "Fronteras fragmentadas: heterogeneidad y multidiscursividad en la narrativa de la frontera norte de México" ADALF Latin American Studies Association of Germany. Annual Conference. Berlin. November 10-12.
- 2002 "Narrativa y frontera en el norte de México." Freien Universität. Berlin. November 9 th.
- 2001 "Fronteras y textos." Center for Latin American and Caribbean Studies. Duke University, September 13th.
- 2000 "Un diálogo con Carmen Boullosa." Simposio de la Carrera de Literatura de la Universidad de San Andrés. La Paz, Bolivia. August.
- 1999 "La otra frontera textual: la narrativa de la frontera norte de México." The University of New Mexico, April.
- 1999 "El Perú en la literatura andina." The University of New Mexico, April.
- 1999 "Narrativa de la frontera norte." The University of California, Santa Barbara. April.
- 1999 "Mujer y poesía en el Perú: nuevas poetisas peruanas." The University of California, Santa Barbara. April.
- 1998 "Lima: ciudad y narrativa." Universidad Autónoma de Baja California. Tijuana, Mexico. June.
- 1998 "El Perú ficcionalizado desde los Andes." Universidad Autónoma de Baja California. Tijuana, Mexico. June.
- 1998 "Una aproximació a la narrativa de la frontera nord de Mèxic." Universitat Autònoma de Barcelona. April.
- 1998 "La narrativa de la frontera norte de México." Cátedra extraordinaria grandes maestros del exilio español. Universidad Autónoma de México. Mexico City. March.
- 1998 "La obra de Mario Bellatín. Una entrevista con el autor." Universidad Nacional Autónoma de México. Mexico City. October.
- 1998 "El desierto y Gardea." Homenaje a Jesús Gardea. Museo de Antropología de México. Mexico City. October.

- 1997 "La literatura de la frontera desde los estudios culturales." Primer encuentro de escritores y críticos de la cuenca del Río Bravo. Colegio de la Frontera Norte-Consejo Nacional para la Cultura y las Artes. Ciudad Juárez, Chihuahua. November.
- 1997 "Las voces silenciadas de la literatura latinoamericana." Jornadas de trabajo sobre la transdisciplinariedad en la investigación y en la enseñanza de la literatura latinoamericana. Universidad Autónoma Metropolitana-Iztapalapa. Mexico City. April.
- 1996 "Cambio social y literatura en el Perú (1940-1990)." Universitat Autònoma de Barcelona. February.
- 1996 "Images of Real Women: Social Change and Women's Poetry in Present-day Peru." The Centre for Latin American Cultural Studies. King's College. The University of London, U.K. February.
- 1995 "A Marginal Literature? The Impact of Hora Zero on the Peru of the 1970s." Ways of Working in Latin American Cultural Studies. The Centre for Latin American Cultural Studies. King's College. The University of London, U.K. April.
- 1995 "Nation and Literature in Peru: 'El desborde literario 1970-1990'." Institute of Latin American Studies. The University of Liverpool, U.K. March.

SCHOLARLY PRESENTATIONS:

- 2010 "Fronteras en la narrativa de Luis Humberto Crosthwaite", V Transatlantic Project Conference, Brown University, Providence, RI, April.
- 2010 "Cine, cultura y revolución", Institute of Latin American Literature, Georgetown University, DC, July.
- 2005 "Colonial Borders: Parody and Fiction on the North of Mexico", Society for Latin American Studies Annual Conference (SLAS), University of Derby, U.K., April 8-10.
- 2003 "Violencia y anonimato: los cuerpos desaparecidos de la frontera de México". Latin American Studies Association Conference (LASA) Dallas. March.
- 2001 "Otra frontera textual: Ficción en el norte de México.' Latin American Studies Association Conference (LASA) Washington DC. September.
- 1998 "Heterogeneity in the Narrative Discourse from the Northern Border of Mexico." SLAS. Society for Latin American Studies conference. Annual Conference. The University of Liverpool, U.K. April.
- 1997 "La proliferación de la crónica urbana en la Ciudad de México." II Congreso de literatura latinoamericana. Literatura sin fronteras. Universidad Autónoma Metropolitana-Iztapalapa. Mexico City. October.
- 1995 "La ficción de los marginados." JALLA. II Jornadas Andinas de Literatura Latinoamericana. Tucumán, Argentina. August.

ORGANIZATION OF SCHOLARLY PANELS:

- 2005 Homenaje a *Pedro Páramo*. Cincuentenario de su publicación. Participan José Antonio Masoliver, Dúnia Gras, Jordi Soler. May 26
- 2002 "Diálogo con Margo Glantz." Margo Glantz, Javier Sanjinés. Feria del Libro. La Paz, Bolivia. August.
- 2001 "Sobre fronteras." Norma Khlan, Guillermo Delgado, Ana Rebeca Prada. Simposio de la Carrera de Literatura. Universidad Mayor de San Andrés. La Paz, Bolivia. August.
- 2001 "Diálogo con Mario Bellatín." Feria del Libro de La Paz, Bolivia. August.
- 1998 "Heterogeneity and Literature: Homage to Antonio Cornejo Polar". Society for Latin American Studies. Annual Conference (SLAS) The University of Liverpool. April.

UNIVERSITY SERVICE:

- 2006-07 Dean of Faculty, Study Abroad Program IES Barcelona (International Education for Students-Chicago)
- 2003-04 Chair. Department of Arts and Philosophy. Universidad Rafael Landívar. Guatemala.
- 2000-02 Graduate Studies Committee. Designing a M.A. course on Latin American Literary and Cultural Studies. Department of Literature. Universidad Mayor de San Andrés. La Paz, Bolivia.
- 1999 Graduate Studies Committee. Designing a M.A. on Cultural Studies and Border Studies. Universidad de Baja California. Tijuana, Mexico.
- 1997-98 Graduate Studies Committee. Review of Graduate Studies of the Department of Arts. Universidad Nacional Autónoma de México. Mexico City.

GRANTS AND SCHOLARSHIPS:

- 2006 Newberry Library-Chicago Fellowship for Short-term Residency.
- 2004-05 Cátedra UNESCO de Cultura Iberoamericana. Universitat Pompeu Fabra, Barcelona.
- 2005- Associate Fellow *Observatori de Recerca sobre Amèrica Llatina* (ORLA), Universitat Pompeu Fabra, Barcelona.
- 2004- Associate Fellow *Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales* (FLACSO-Guatemala)
- 1999 *Cátedras especiales y conferencias de alto nivel para profesores extranjeros*. January-May. Secretaría de Relaciones Exteriores. Mexico.

1998 *Cátedra extraordinaria: grandes maestros del exilio español. "La narrativa de la frontera norte de México."* Universidad Nacional Autónoma de México. Mexico City. March.

PROFESSIONAL MEMBERSHIPS AND APPOINTMENTS:

2003- Secretary for Guatemala (Jornadas Andinas de Literatura Latinoamericana-JALLA)
1995- Member of JALLA (Jornadas Andinas de Literatura Latinoamericana)
1999- Member of LASA (Latin American Studies Association)
1992- Member of MLA (Modern Languages Association)
1989- Member of SLAS (Society for Latin American Studies)

LANGUAGES:

Spanish: Mother Tongue (Bilingual)
Catalan: Mother Tongue
English: Nearly Native (Certificate of Cambridge Proficiency) (1985)
French: Good
Portuguese: Basic

NON ACADEMIC UNIVERSITY SERVICE:

Tutor in Hall of Residence-Salisbury Hall (female hall)
University of Liverpool 1989-1992. In charge of supervising female students living in dorms.

REFERENCES

Dr Arturo Arias (Full Professor. University of Texas in Austin)
Dr Margo Glanz (Full Professor. Universidad Nacional Autónoma de México)
Dr Martin Lienhard (Full Professor. Romanisches Seminar. University of Zurich, Switzerland)
Dr Juan Carlos Orihuela (Full Professor. Universidad Mayor de San Andrés, La Paz, Bolivia;
Former Chair Instituto de Estudios Bolivianos, UMSA; Director Duke in the Andes
Program)
Dr Fernando Unzueta (Chair. Department of Spanish and Portuguese Ohio State University)